

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 29 juin 1967

Plenaire vergadering van 29 juni 1967

PRESENTERS : Monsieur ██████████, Président/Voorzitter;
AANWEZIG

Messieurs : ██████████, membres effectifs;

De Heren : ██████████, vaste leden;

De Heer ██████████, tsvervangend lid;

1851.

Monsieur ██████████, Inspecteur Général, secrétaire;

De Heer ██████████, Inspecteur-Generaal, secretaris.

La Commission permanente de
Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor
Taaltoezicht,

Vu la requête du 2 janvier 1967
(dossier n° 1851) dénonçant le fait qu'un
habitant de Bullange a été mis en communi-
cation, le dimanche 11 décembre 1966, avec
un agent du service régional de la R.T.T.
de Malmédy ne connaissant pas la langue
allemande, à l'occasion de l'envoi d'un
télégramme par téléphone;

Gelet op het verzoek dd. 2 janu-
ari 1967 (dossier nr. 1851) waarbij het
feit wordt aangeklaagd dat een inwoner uit
Billingen, bij gelegenheid van de verzen-
ding van een telegram per telefoon op zon-
dag, 11 december 1966, in verbinding werd
gesteld met een beambte van de gewestelijke
dienst van de R.T.T. van Malmédy, die de
Duitse taal niet kende;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§
5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées le
18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 sa-
mengevatte wetten op het gebruik van de
talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant qu'il résulte de l'en-
quête à laquelle il a été procédé en appli-
cation de l'article 61, §§ 3 et 4, que le
service régional en cause dessert, non
seulement les communes malmédiennes mais
également des communes de la région de
langue française et de langue allemande;
qu'il tombe dès lors sous l'application
de l'article 36, § 2 des L.L.C. et qu'à
défaut d'arrêté royal, facultatif d'ail-
leurs, pour régler le régime linguistique
de semblables services, il s'indique de
s'inspirer des principes énoncés au § 1er
du même article;

Overwegende dat uit het onder-
zoek waartoe bij toepassing van artikel 61,
§§ 3 en 4 werd overgegaan, blijkt dat de
betrokken gewestelijke dienst niet alleen
gemeenten uit het Malmédysé doch eveneens
gemeenten uit het Franse en uit het Duitse
taalgebied bedient; dat hij derhalve onder
toepassing valt van artikel 36, § 2 van
de S.W.T. en dat bij ontstentenis van een,
overigens facultatief, koninklijk besluit
om de taalregeling van dergelijke diensten
te regelen, het aangewezen is zich te laten
leiden door de in § 1 van hetzelfde artikel
uiteengezette principes;

Considérant que le personnel affecté audit service, ne paraît pas organisé de manière telle qu'il soit satisfait aux dispositions de l'article 34, § 1er, avant-dernier alinéa, afin qu'il puisse utiliser, dans ses rapports avec un particulier, la langue imposée aux services locaux de la commune où l'intéressé habite, en l'occurrence Bullange, commune de la région de langue allemande;

Considérant que la circonstance que les faits litigieux se sont produits un dimanche n'exempte en aucune manière l'autorité responsable d'organiser le service en conformité avec les dispositions des L.L.C., et notamment l'article 38, § 3, qui dispose que les services visés aux articles 34 § 1er, ou 36 § 1er, sont organisés de façon telle que le public puisse faire usage, sans la moindre difficulté, des langues reconnues par la loi dans les communes de la circonscription;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête du 2 janvier 1967 (dossier n° 1851) est recevable et fondée, le service n'étant pas organisé, le jour de la constatation des faits litigieux, en conformité avec les L.L.C.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au requérant et copie pour son information en sera adressée au Ministre-Secrétaire d'Etat aux P.T.T.

Article 3. - Le Ministre-Secrétaire d'Etat aux P.T.T. est prié de prendre toutes mesures urgentes que commande cette situation, en vue de sa normalisation au regard des dispositions des L.L.C. et d'informer la C.P.C.L. de sa décision en l'espèce,

Overwegende dat het personeel aangewezen voor de genoemde dienst niet zo blijkt samengesteld te zijn dat aan de bepalingen van artikel 34, § 1, voorlaatste lid, wordt voldaan, opdat dit personeel in zijn betrekkingen met een particulier de taal zou kunnen gebruiken die aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene is opgelegd, in casu Büllingen, een gemeente uit het Duitse taalgebied;

Overwegende dat de omstandigheid dat de betwistbare feiten zich op een zondag voordeden, de verantwoordelijke overheid geenszins ontslaat van de dienst te organiseren in overeenstemming met de bepalingen van de S.W.T. en inzonderheid met artikel 38, § 3, dat bepaalt dat de diensten bedoeld in artikel 34, § 1 of in artikel 36, § 1 zo worden georganiseerd, dat het publiek zonder enige moeite, te woord kan gestaan worden in de talen die de wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent;

Om deze redenen besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek van 2 januari 1967 (dossier nr. 1851) is ontvankelijk en gegrond, daar de dienst op de dag dat de betwistbare feiten werden vastgesteld, niet conform de S.W.T. was georganiseerd.

Artikel 2. - Dit advies zal aan verzoeker worden genotificeerd en een afschrift ervan zal voor kennisgeving aan de Minister-Staatssecretaris voor P.T.T. worden gestuurd.

Artikel 3. - De Minister-Staatssecretaris voor P.T.T. wordt verzocht alle dringende maatregelen te nemen die nodig zijn om deze toestand t.a.v. de bepalingen van de S.W.T. te normaliseren. Hij wordt eveneens verzocht, overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de

conformément à l'article 61, § 3, second
alinéa.

lid, de V.C.T. in kennis te stellen van zijn
beslissing ter zake.

Fait à Bruxelles, le 29 juin 1967.

Gedaan te Brussel 29 juni 1967.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

[Redacted signature of the Secretary]

[Redacted signature of the President/Chairman]

[Redacted signature of the Secretary]

